

STREET

4/2004



99 K2

STAUBA

11. ročník 2004

MK ČR 6688

ISSN 1210-9568

Vychází šestkrát ročně

Vydává:

Springer Media CZ, s. r. o.,

Nádražní 32

150 00 Praha 5

tel.: +420 225 351 111

tel. s provolbou: +420 225 351 +linka

fax: +420 225 351 104

Redakce:

Milena Sršňová (šéfredaktorka) - I. 351

e-mail: milena.srsnova@springermedia.cz

Miroslava Preiningerová - I. 350

e-mail: mir.preiningerova@springermedia.cz

Lidmila Cihlářová (externistka)

Překlady do angličtiny:

Artlingua, a. s.

Myslíkova 6; 120 00 Praha 2

tel.: 224 921 317

fax: 224 921 715

artlingua@logjin.cz

Lay-out:

Jiří Příhoda

Produkcce:

Aleš Zíta - I. 131

Obchodní ředitel:

Tomáš Fošenbauer - I. 300

Marketing:

Hynek Pařok - I. 309

Objednávky předplatného:

Jana Kroutilová - I. 133

e-mail: predplatne@springermedia.cz

Inzerce:

Jiří Ladman - I. 340

Sekretariát: Edita Erbošová - I. 145

Skenování a osvit:

Vivas, a. s.

Tisk: Tiskárna Triangl

Beranových 65, Praha 9-Letňany

tel.: 266 112 983, fax: 266 113 805

Podávání novinových zásilek

povoleno Českou poštou, s. p.

Odštěpný závod Přeprava, č.j. 3084/95,

ze dne 25. 9. 1995

a OZSeČ Ústí nad Labem, dne 21. 1. 1998,

j.zn. P-1012/98.

Cena jednotlivého výtisku: 99 Kč

Roční předplatné: 445 Kč

Stavba 4/2004 předána do tisku 25. 8. 2004

Za původnost příspěvků odpovídají autoři.

Informační povinnost:

Tímto informujeme subjekt údajů o právech vyplývajících ze zákona č. 101/2000 Sb., o ochraně osobních údajů, tj. zejména o tom, že poskytnutí osobních údajů společnosti BertelsmannSpringer CZ s.r.o. se sídlem Praha 2, Čermákova 1236/6 je dobrovolné, že subjekt údajů má právo k jejich přístupu, dále má právo v případě porušení svých práv obrátit se na Úřad pro ochranu osobních údajů a požadovat odpovídající nápravu, kterou je např. zdržení se takového jednání správcem, provedení opravy, zablokování, likvidace osobních údajů, zaplacení peněžité náhrady jakož i využití dalších práv vyplývajících z §§ 11 a 21 tohoto zákona.



AKTUALITY

4-16

POHLEDNICE

14-15

TĚMA: ŽIVOT STAUBY

18-29 Rekonstrukce vily Palička v Praze na Babě
LADISLAV LÁBUS, ROSTISLAV ŠVÁCHA, NORBERT SCHMIDT

28 M-umění (1926)

MART STAM

TĚMA: BYLENÍ

30-33 Obytné kontejnery

PETR HÁJEK

34-38 Vila Na Skalce

PAVLA BUREŠOVÁ

39-43 Nový český dům

PAVEL NASADIL

44-47 Rodinný dům Opava-Kylešovice

JAN ZELINKA

48-51 Dřevěný dům pod Červenou roklí

TOMÁŠ KLANC

52-57 Novostavba rodinného domu

JAN ROHÁČ

58-63 Sekvence z reálného filmu / Rodinný dům

ve Žďárkách u Hronova

MILAN RAK, IVETA RAKOVÁ, LIBOR RYDLO,

ALEXANDR SKALICKÝ

PŘEKLAD

64 Ernesto Nathan Rogers: kontext nás spojuje s dějinami

ROSTISLAV ŠVÁCHA

64-67 Program: Domus, dům člověka (1946); Pre-existující podmínky a východiska soudobé stavební praxe (1955)

ERNESTO NATHAN ROGERS

TĚMA: PASIVNÍ DOMY

68-71 Pasivní domy - Krems an der Donau 2004

MARTIN VONKA, PAVEL KOPECKÝ, JAN

MUKAŘOVSKÝ

VÝROBCI INFORMUJÍ

73-96

Na titulní straně: Vila Palička od Marta Stama (1931-32) v Praze na Babě, stav po rekonstrukci od Ladislava Lábusa a Norberta Schmidta (2003-04).
Foto Tomáš Balej



OŘEVĚNÝ DŮM POD ČERVENOU ROKLÍ A WOODEN HOUSE BELOW ČERVENÁ ROHLE

TOMÁŠ KLANC

Pokud chcete pochopit tento dům a chcete ucítit alespoň část z jeho dřevěné duše, musíte zapomenout, jak stavby tohoto typu u nás zpravidla vznikají. Že projekt domu architekt narýsuje, poté ho před klientem a úřady obhajuje, pak se dohaduje se stavební firmou, jak ho myslel, a nakonec z něho polovinu svých vizí z finančních důvodů našťavaně vyhazuje. Výsledek takto probíhající akce je přímo úměrný náladě vzniklé ze vzájemného nepochopení.

Raději si představme, že architekt – nazývám ho tak spíše ze setrvačnosti a proto, že v češtině neznám výstižnější ekvivalent pro kreativního manažera stavby se všeobecným stavebním vzděláním – nic neprojektuje, ale pouze v architektonické studii zvolí vhodnou koncepci.

Dále si představme, že investor – osvěcený mladý podnikatel a sportovec – architektovi věří a na všechny jeho experimenty říká ano. Nevadí mu, když něco není dokonalé a některé detaily se povedou až napodruhé. Nestydí se kleknout na kolena a vzít šroubovák, vrtačku, brusku či dlaždice do ruky sám.

Představte si, že stavitel – tesař a příležitostný truhlář, řezbář, elektrikář a instalatér samouk – na výzvu jít do lesa a nasbírat padlé stromy, opracovat na místě kulatinu a postavit z ní bez drahého sušení hrubou stavbu řekne: „Proč ne ...?“

A to nejlepší nakonec. Představte si, že celý dům vzniká radostnou, spontánní a živelně kreativní tvorbou všech zúčastněných. Že všechny detaily a výběr materiálů jsou s citem určovány na kontrolních dnech v průběhu stavby a že stavební náklady a kvalita provedení jsou velmi pečlivě kontrolovány. Je dbáno na ekologické řešení, provozní náklady a případnou odstranitelnost díla. A věřte či ne, stavební investice i přes experimentální přístup nepřekročí původní odhady.

Myslím si, že u staveb do 5 mil. Kč není nutné dělat projekty pro stavební povolení a realizační dokumentaci. Tvrdím, že kvalita realizace je přímo úměrná době, kterou architekt – manager projektu – stráví na stavbě. Zkrátit bych projekční část realizace u takto malých staveb pouze na dvě fáze: jednoduchou architektonickou studii a autorský dozor. Finance a důležitost bych mezi nimi rozdělil 1:3. Myslím si, že stavby pro jednotlivé soukromé investory (rodinné domy, půdní vestavby či malé provozovny), by měly být schvalovány pouze jako ohlášení stavebnímu úřadu. Jedině tak se vrátí architektovi do rukou skutečná kreativní tvorba a nebude pouhým omezeným uživatelem typových prvků a katalogových výrobků svázaným mnohými nesmyslnými předpisy. Jedině tak lidé zmoudří a přestanou si stavět „podnikatelské baroko“. Donutíme je se alespoň trochu zabývat otázkou: „Co je architektura a životní prostředí?“, jejíž správné a moderní zodpovězení rozjasní vztah mezi klientem a architektem.

Technické údaje

Dům je připraven k celoročnímu bydlení pro mladého podnikatele, v budoucnu jako rekreační objekt pro mladou rodinu v bezprostřední blízkosti domu, kde žijí rodiče investora. Pro místo stavby byl vybrán pozemek staré hájovny (L. P. 1880) pod Červenou roklí na konci lesní cesty mezi Dobřichovicemi a Lety pod Lešem. Charakteristickým rysem stavby je přiznaná dřevěná sloupová konstrukce a vize otevřeného japonského prostoru, o jehož naplnění se postará až uživatel. ☒

TOMÁŠ KLANC

If you want to understand this house and you want to feel at least part of its wooden soul, you have to forget how buildings of this type usually originate here, that the architect drafts the project of the building, then he defends it against the client and authorities, then he argues about how he meant it with the construction company and in the end he angrily

Autoři: Tomáš Klanc (architekt), Marek Podlipný (klient),
Martin Sláma (tesař)

Doba výstavby: Hrubá dřevostavba – 14 dní před vánoci 2003. Vnitřní a dokončovací práce – jaro 2004.

Stavební náklady: 1,2 mil. Kč (cca 16 tis. Kč/m²)

Zastavěná plocha: 75 m² obytný prostor s možností půdní vestavby,
35 m² terasa

Použitý materiál: *Spodní stavba* – betonové patky a ocelové sloupky. *Podlaha* – větraná trámová konstrukce na pilířích. *Vrchní stavba* – „čistá“ dřevostavba s nosnými sloupy z kulatiny a větranou stěnovou výplní. *Střeška* – větraný dvouplášť s přiznanými krokviemi v interiéru, střešní krytina břidlice, oplechování měď. *Povrchy podlah a stěn* – obytný prostor: prkna kladebná různými směry se zapuštěnými podlahovými otopnými tělesy a s nahodile rozmístěnými vloženými dlaždicemi, kuchyňský kout: půdovky, koupelna: keramická dlažba.

Topení a TUV: Plynový kotel a podlahové fancoily, alternativně kamna JOTUL 7 kW na tuhá paliva.

Authors: *Tomáš Klanc (architect), Marek Podlipný (client),
Martin Sláma (carpenter)*

Construction Time: *Rough wooden construction – 14 days before Christmas, 2003. Internal and finishing work – spring, 2004.*

Building Expenses: *1.2 million CZK (about 16 thousand CZK/m²)*

Built-Up Area: *75 m² living space with the possibility of loft construction, 35 m² terrace*

Materials Used: *Substructure – Concrete footings and steel pillars. Floor – ventilated beam structure on pillars. Superstructure – A “pure” wooden construction with load-bearing columns from logs and ventilated wall panels. Roof – Ventilated double skin with visible rafters in the interior, slate roof covering, covered with copper. Floor and Wall Surfaces – Living space: boards laid in various directions with sunken floor heating appliances and with randomly spaced embedded tiles, kitchenette: brick paving, bathroom: ceramic tiles.*

Heating and Hot Service Water: Gas boiler and floor fan coils, alternatively a 7 kW JOTUL heater on solid fuel.

throws away half of his vision for financial reasons. The result of it all proceeding in this way is a directly proportional mood arising from mutual misunderstandings.

Instead, let's imagine that the architect – I call him that more from habit and because I do not know a more fitting equivalent in the Czech language for a structure's creative manager with a general construction education – he does not design anything but only chooses a suitable concept in the architectural study.

Let's further imagine that the investor – an enlightened young businessman and sportsman – believes in the architect and says yes to all of his experiments. It does not bother him if something is not perfect and some details are successful on the second try. He is not ashamed at kneeling down and picking up a screwdriver, drill, sander or floor tile himself.

Imagine that the builder – a carpenter and occasional self-taught joiner, carver, electrician and plumber – when called on to go to the woods and collect fallen trees, cut the timber on the spot and build from it without an expensive dried carcass says, “Why not ...?”

And the best for last. Imagine that the entire building originates as the joyful, spontaneous and spontaneously creative work of all involved. That all of the details and the selection of materials are determined with feeling at the periodical meetings during the course of the construction and that the building expenses and quality of the implementation are very carefully monitored. They pay attention to the ecological solution, operating expenses and the eventual removability of the work. And believe it or not, the building investment, even despite the experimental approach, does not exceed the original estimates.



I think that it is not necessary to do projects for building permissions and implementation documentation for buildings of up to 5 million CZK. I claim that the quality of the implementation is directly proportionate to the time which the architect – the project manager – spends on the building. I would shorten the project part of the implementation of such small buildings to only two phases: a simple architectural study and the architect's supervision. I would divide the finances and importance between them at 1:3. I think that buildings for small private investors (family houses, loft constructions or small business premises) should be approved as only an announcement to the building office. Only in this way will truly creative work return to the hand of the architect and he will not only be a limited user of typical components and catalogue products bound by many absurd regulations. Only in this way will people smarten up and stop building the "businessman's baroque." We will force them to at least partly address the question: "What are architecture and the environment?" whose correct and contemporary answer will clarify the relationship between the client and the architect.

Technical Information

The building is prepared for year-round habitation for a young businessman, in the future as a recreational facility for a young family in close proximity to the building where the investor's parents live. The land of the old gamekeeper's lodge (1880 AD) below Červená Rokle at the end of a forest path between Dobřichovice and Lety pod Lesem was chosen for the location of the building. A characteristic feature of the building is the visible wooden column structure and the vision of an open Japanese space, the completion of which will be taken care of by the user. 



